

## Dieta

Hallo? Is this Hamburg [[unintelligible]] one, wa, wa, wa? Eh, Czarna Hanka? Ah, how are you, Czarna Hanka? He he, yeah. Jak się czujesz? Oh no, ja nie feel-uje tak dobrze. Cosim zjadła pewnie... A nic takiego nie jadła. Rano zjadłam 3 slic-zki bacon. 4 smażone jajka, 3 slic-zki apple pie, a dwa donu-ce i wypilałam 4 cup-ki kawy. Well, na obiad to my nie mieli nic takiego. Tort-a my mieli, yeah, i małą kackę, bo to były birthday tego pizza bocnika [[unintelligible]] Nikt nie chciał kaczki, to ja zjadłam te kackę. Ale pomalutku bo ona jeno 4 funty wazyła A potem miałam drumstick, kark i dwa skrzydła z indyka trochę stuffing, trochę potato salad, dwa piece pumpkin pie-a, kawałek banana cream pie, cztery sweet potatoe, i pół pint-a ice cream-u and—that's all! Well, na supper to zabrakło indyka, tak ja usmażyłam pork-ciopsy Mielimy<sup>1</sup> smash-owane potat-usy, trochę gnotów [[unintelligible]] z kapustą, dwa riotki [[unintelligible]] z kapustą zjadłam. A potem ci pig wziął i zafundował banana split pie.<sup>2</sup> No, can you bleach that? Ja bym Ci w końcu... a ten banana split, to ten ci pig ostatni kawałek banan-u ci stanął ci mi w gardle i ani w te, ani w tamtą. Yeah.

Szukałam u doktora. Pozadał,<sup>3</sup> popukał, kosał<sup>4</sup> mi wystawić język. Podstawił mnie pod taką maszynę, i godał, że dobrze, że przysła, że za parę minut bym była, bym wzięła i pękła. Can you manage that? A mi przepisał magn-isha flaske i plutonu dwie flaski. I kosał mi przestać jeść na cztery godziny. Yeah. Już poszłam na diet. Yeah. Ehh, tako się czuję, w chwili teraz, well ja nosiłam fifty-eight-size, ale teraz w tej chwili to się czuje tak forty-eight. Skinny się robię, yeah.

Oh. Oh, oh, oh! Muszę za-ring-ować, Hanka. Yeah, yeah. Bo potem [[unintelligible]] muszę zaringować, bo już rent-a [[unintelligible]] idzie. I can't stand that man. Mówię Ci, że co tydzień przyleci po pieniądze. He make a mistake. Okay. Za-call-uję Cię, Alright. Goodbye, Hanka. Yeah. Zamknie drzwi, niech puka! Ty, puka. Gee whiz, on tak puka, jak widzi że nie ma nikogo w chałupie, no. Eh. Hey, you get out from the door! Can't you see nobody home? What's the

---

<sup>1</sup> Dialect for *mieliśmy*

<sup>2</sup> *wziął* lit. "went"; can also mean "took"

<sup>3</sup> in standard Polish, *pobadał*

<sup>4</sup> in standard Polish, *kazał*

matter with you? She went the butcher-a. Go on from, from the door. I stick my [[unintelligible]] dog on you. I stick [[unintelligible]] my [[unintelligible]] dog on you! [[unintelligible]] my [[unintelligible]] on you. Nobody home, goodbye!

## Diet

Hallo? Is this Hamburg [[unintelligible]] one, wa, wa, wa? Eh, Black Hannah? How are you, Black Hanna? He, he, yeah. How are you feeling? Oh no, I'm not feeling too great. I think I might have eaten something... Oh, I didn't really eat much. In the morning, I ate three slices of bacon, four fried eggs, three slices of apple pie, two donuts, four cups of coffee. Oh, well, we didn't really have much for dinner. We had some cake, yeah, and a small duck, because it was the birthday of our [[unintelligible]]. No one wanted the duck, so I ate it. But I ate it slowly for it weighed only four pounds. Afterwards, I had a drumstick, neck, and two wings, [[unintelligible]] tongue, a little stuffing, some potato salad, two pieces of pumpkin pie, a slice of banana cream pie, four sweet potatoes, and half a pint of ice cream and that's all! Well, for supper we ran out of turkey, so I fried some pork chops. We had mashed potatoes, I ate some [[unintelligible]] with cabbage, two [[unintelligible]] with cabbage. Then that pig went and bought us a banana split pie. Can you bleach<sup>5</sup> that? In the end, I would... you... ah the banana split, that whether pig take the last piece of the banana [pie], I don't really care Yeah.

I visited the doctor.<sup>6</sup> He looked at me, knocked [[on my back]], and told me to stick out my tongue. He then put me under this machine, and said that it was good, that I came, because in a few minutes I would have gone and burst. Can you manage that?<sup>7</sup> He prescribed me a flask of magnesium and two flasks of plutonium. Yeah. So, I went on a diet. Yeah. Ehh, at the moment now, I feel- well earlier I used to wear a size 58, but at the moment I feel like a 48.

Oh. Oh, oh, oh! I'll ring you back, Hannah. Yeah, yeah. Because later [[unintelligible]]. I'll ring you back, because [[unintelligible]] is coming. I can't stand that man. I'm telling you, every week he comes for money. He is making a mistake. Okay, I'll call you back. Alright. Goodbye, Hannah. Yeah.

Close the door, let him knock!

---

<sup>5</sup> Purposefully changes "believe" into "bleach"

<sup>6</sup> In Polish, you would say "I went to the doctor," but because Aggie used the word for "visited," it has the meaning "I was searching for the doctor."

<sup>7</sup> Purposefully changes "imagine" to "manage."

He's knocking. Gee whiz, he is knocking, as if he didn't see anyone in this shack, no. Eh. Hey, you get out from the door! Can't you see nobody home? What's the matter with you? She went the butcher-a. Go on from, from the door. I stick my [[unintelligible]] dog on you. I stick [[unintelligible]] my [[unintelligible]] dog on you! [[unintelligible]] my [[unintelligible]] on you. Nobody home, goodbye!

*Transcription and translation by Julia d'Anderle de Sylor*